

YIPATJATJPUYŃUWU DHÄRUK DJUY'YUNARA BOLWUŃU

¹ Dhuwalanydja djorra' n̄arrakuŋu Bolwuŋu n̄unhi n̄arranydja dhuwala bo'puyŋu Djesu-Christku, yurru Godthu Gunhu'yu n̄ayipi n̄arranha nherranydja dhiyakuyi djämawunyidja, bala wukirrina n̄arra yukurra dhuwala dhäruktja n̄humalaŋgu Godkalaŋumirriwu walalaŋgu yolŋu'-yulŋuwu n̄unhi n̄huma yukurra nhina dhuwali Yipatjatj wäŋaŋura, n̄uriki walalaŋgu n̄humalaŋgu n̄unhi n̄huma märr-yuwalkthirri yukurra Djesu-Christnha, ga nhina yukurra yuwalk wal'ŋu yana n̄hanukalay romŋura.

² N̄arra n̄äŋ'thun yukurra bukumirriyama n̄humalaŋgu yulŋunyidja, märr yurru Godthu n̄ilimurrungala Bäpayu ga Garrayyu Djesu-Christthu gäma yukurra n̄humalanha galkikuma yana n̄hanukalay n̄ayi märr-ŋamathinyarayu, märr yurru n̄humanydja nhina yukurra n̄ayaŋu-yal'yunara waŋgany-manapanmirri Djesu-Christkalana.

*Gunhu'yu n̄ilimurrungu wekaŋala
biyapulnha wal'ŋu manymak n̄uliwitjan
Djesuwalaŋkurrunyidja*

³ Gul' n̄ilimurru buku-wurppanna Godnhanydja wal'ŋu, n̄unhinyanydja n̄unhi n̄ayi Bäpa'mirriŋu n̄ilimurrungalaŋuwu Garraywu Djesu-Christku, liŋgu n̄ilimurrungunyidja n̄ayi

wekaṅala bukmak nhanṅuwaynydja ṅayi ṅunhi djiwarr'wuynydja nhä malanha latjuny'tja, ga gämanydja ṅayi ṅilimurrunha yukurra latju'kuma dhika wal'ṅu, ṅuriniyina ṅunhi ṅayi dhambay-manapara nitjalanhanydja Djesu-Christkalana yana. ⁴⁻⁵ Njunhala ṅurrunṅunydja be ṅäthili muka yana, ṅunhi yaka muka ṅayi Godthu djäma dhuwala wäṅa munathany'tja, ṅayi gyaṅinanydja yukurrana ṅilimurrunhawuy muka yana, bala ṅayi djarr'yurrunanydja ṅilimurrunha, nhuna ga ṅarranha ga ṅula yolnha; ṅayi djälnydja nitjalaṅgu, ṅali yurru nhanṅuway yana wal'ṅu yolṅu'-yulṅu, ganaṅ'thun yurru yätjṅurunydydja, märr yurru ṅilimurru nhina ḍarrtjalknha yana ṅula nhämiriwnha nhanukalana galiṅura. Wirrki wal'ṅu yana Godtja ṅilimurrunṅu yukurra märr-ṅamathirri, bala gatjalnydja ṅayi nherrarana be ṅäthili muka yana, märr ṅilimurrunydydja yurru nhanṅuwaynha yana yumurrku' wal'ṅu ṅuliwitjan Djesu-Christkalaṅukurrana, ṅuriniṅa ṅunhi ṅayi yurru burakirri ṅilimurrunṅala dharapulṅura. Bitjarrayinydja ṅayi Godthu ṅayipinydja nherrara ṅurruthaṅala wal'ṅu yana, ṅingu ṅayipi ḍuktukthina, ṅayipi waṅgany, ⁶ märr yurru yolṅu'-yulṅunydydja mirithirrina wal'ṅu wokthun nhanṅu, goṅmirriyirrina wal'ṅu dhikana. Yuwalk muka dhuwala Gunhuny'tja wokthunaramirri yana, ga latju' ṅayi dhika wal'ṅu, ṅingu wekaṅalanydja ṅayi yänana nhanṅuway ṅayi Gäthu'mirriṅunhanydja marrkapthunaramirrinhanydja, märr yurru

ñilimurru nhina walñana nhanukalaynha dhambay Djesuwalana.

7-8 Yo, Godtja ñunhi mel-wuyunaramirri ñayi ñilimurrungu, bala ñayi djaw'yurrunana yänana ñilimurrunha ñulinjuru mirinjuwalanydja gonñuru, ñuliwitjarrana mangu'-wanđinyarayu Djesu-Christkalana, bala ñayi buwayakkunjalana yätjtja dhuwurr ñilimurrungu linguna. Wirrki wal'ñu yana ñayi määrr-ñamathirryndja yukurra ñilimurrungu, bala ñayi yänana rarryurrunanydja nhanjuway nhä malanha ñamakurruny'tja, bala walñakunjalana yänana ñilimurrunha. ⁹ Lingu muka ñayi marñgi-wekanala ñilimurrunha, määrr yurru ñilimurru dharañanna nhäma ñunhi dhukarryndja, ñunhi ñayi nherrara be ñäthili baman'. Näthilinydja wal'ñu ñunhinydja ñorrana yukurrana djulul'maranhara, yaka muka yolñunyndja marñgi ñäthilinydja, yurru dhiyanunyndja-wala ñilimurru marñgina, lingu ñilimurrungala Godthu malñ'marañala warrañulkunjalana, lingu ñayi djäl ñitjalangu ñali yurru marñgiyirri ñuriki ñunhi ñayipi yurru djäma yukurra ñuruku bala. ¹⁰ Ga dhuwala ñunhi ñayi nherraryndja gam', ñayipi yana nherrara walunyndja, ga ñunhi yurru ñayi walu ñunhiyi bunanyndja, ñayi yurru Godthunyndja luñ'marama marrtji bukmaknhana nhänha malañunha wangany-manapanmirrina, bukmak ñunha djiwarr'wuy nhä malanha, ga bukmak nhä malanha dhiyakuy munatha'wuy, bukmakthirrina walala yurru dhambay-manapanmirryndja marrtji

wanḡanyililina ḡuliyina Christkalana, ga ḡayipina yurru Garraynha Djesu-Christnha ḡurruḡunyidja ḡurikiyi bukmakku.

¹¹ Yo, ḡunha ḡurruthaḡalanyidja wal'ḡu Godthu djarr'yurruna ḡitjalanha, mǎrr yurru ḡilimurrundydja nhanḡuwaynha wal'ḡu gupaḡal nha yurru, ga bukmak nhǎ ḡunhi Godthu nherrara yurru yuwalknha maḡ'thundja warraḡulthirrina rumbalthirrina, ḡingu bukmak ḡunhiyi yukurra marrtjinydja Godkalana yana djǎlkurrundydja. ¹² ḡayi mǎrraḡalanydja ḡilimurrunha ḡuliyina Djesu-Christkala, mǎrr yurru yolḡu'-yulḡuyundydja nhǎmana Godku ḡatjuny'tja dhikanydja wal'ḡu ḡurikalana ḡilimurrungala ḡunhi ḡalinydja ḡurruḡumirri dhuwala dhukarr-nhǎnharamirri Garraywundydja bunanharawu. Bala walala yurru yukurra wokthunna nhanḡu bitjana gam', "ḡunhunytja ḡatju'na wal'ḡu ḡiniya dhuwala," bitjana.

¹³ Ga nhumanydja ḡingu muka ḡǎkulayi ḡunhi yuwalkḡu dhǎwu', ḡunhiyinydja dhǎwu' ḡunhi yukurra waḡa bitjan gam', "Godthundydja yurru nhuna walḡakuma ḡuliwitjan Djesuwalaḡukurrundydja," bitjan, bala nhuma mǎrr-nherranḡminana yana Christkalanydja. Ga ḡunhi nhe wekanhamina bitjarrayinydja Garraywala Christkala, bala ḡayi Gunhu'yu nherrarana nhanḡuwaynha Garrkuḡuknha wal'ḡu Birrimbirr ḡayaḡulilinydja nhokala, bitjarra yana ḡingu bitjarra ḡayi dhawu'mirriyaḡala ḡǎthili, ga ḡunhiyinydja nhanḡuwaynha

wal'ņu ņunha ņayaņunura nhokala bitjan yinarray'nha ņunhiyi, lakaramanydja yukurra nhuna, ņunhi nhenydja dhuwala nhanņuway Godku yolņu. ¹⁴ Liņgu ņayinydja Godkuny dja ņunhiyi Walņa ņunha ņayaņunura nhokalana, ņunhiyinydja ņāthili yana, dhambay ņuruku dhudinjuwu, mār yurru nhe marņgiyirri dharajan ņunhi yalalanydja ņayi yurru wekama bukmaknha nņu, nhā ņayi dhawu'mirriyaņala ņilimurruņgu. Bala nhe yurru marrtjina-wala yana ņuriņi mār-yuwalkthinyarayuny dja, yana liņgu ga mārrama nhe yurru bukmakkuma. Gul' ņilimurru wirrkina wal'ņu wokthundja nhanņu, liņgu yuwalk muka dhuwala Gunhunytja latju' dhika wal'ņu ņiniya.

Bolwuņu bukmirriyanhara Garray-walaņumirriwu yolņu'-yulņuwu

¹⁵ Yo, yuwalk ņayi yurru Godthuny dja rarryun ņilimurruņgu biyapulny dja wal'ņu dhikany dja latju' nhanņuway, ga dhiyakuyina ņayaņuwu ņarra ņuli yukurra bukmirriyamany dja bitjan liņgu nhumalaņgu. Țarra ņākula warray nhumalanha yulņuny dja, ņunhi nhuma yuwalkkuņala mār-yuwalkthina Garraynha Djesunha ga yuwalkkuma nhuma yukurra mār-ņamathiriny dja Godkalaņuny dja yolņu'-yulņuwu, bukmakku yana. ¹⁶ Bitjan liņgu ņarra yukurra buku-wurrpandja Godnhany dja nhumalaņgu, ga bitjan liņgu bukmirriyama ņarra yukurra nhumalaņgu. ¹⁷ Liņgu Godtja maļņ'maranhamina

warraṅulkunharamina ṅanyapinyay ṅayi ṅuliwitjarra ṅilimurrungalanuwala Garraywala Djesu-Christkala, ga ṅayinydja ṅunhi djarratawun'mirri ṅilimurrungu dhika wal'ṅu Bāpa'mirriṅunyidja. Bala ṅarra yukurra bitjan liṅgu ṅāṅ'thundja ṅanya, mārri yurru ṅayi wekama nṅanṅuway Garrkuluk Birrimbirr nṅumalaṅgala, mārri nṅumanydja yurru marṅgiyirri yuwalkkuma wal'ṅu, liṅgu ṅayinydja yurru ṅuriṅiyinydja maṅ'maramana Godnṅanydja nṅumalaṅgala, mārri yurru nṅuma yuwalk marṅgiyirri nṅanṅu Godku.

¹⁸ Ga bitjandhiyi bili ṅarra yukurra ṅāṅ'thundhi ṅanya, mārri ṅayi yurru rākukuma nṅumalanha ṅayaṅu nṅanukalay ṅayi djarratawun'thu, mārri nṅuma yurru yuwalkkuma wal'ṅu nṅamanydja dṅaraṅan nṅāku ṅayi nṅumalaṅgu wāthurruna nṅanṅuwaylilijaṅalanydja, ga nṅā ṅayi yukurra ṅayathama ṅunha djiwarr'ṅura nṅumalaṅgu, ṅunhiyinydja nṅā mala ṅamakurru' ṅunhi nṅāku nṅuma yukurra dhukarr-nṅāma gatju'yun mārriharawu. Yuwalk yana nṅuma yurru nṅanukalayṅumirriṅunyidja wal'ṅu yolṅu'-yulṅu nṅina yukurra rrambaṅina, galkina nṅanukalanydja ṅunhala djarratawun'ṅuranydja, ga ṅunhiyinydja bitjan nṅumanydja nṅanṅuwaynha yanana wal'ṅu dhulṅunṅuna.

¹⁹⁻²⁰ Yo, ṅayinydja biyapul wal'ṅu ganydjarr-dumurru dhika wal'ṅu, ga ganydjarrnydja nṅanṅu bena wal'ṅu ṅanyana, biyapulnha wal'ṅu ṅunha bala garrwar ṅurikalanydja be ganydjarr dilkurruwurrungalanydja. Ga ṅarranydja

duktuk nhuma yurru marŋgithirriyi, ŋunhi ŋayi
 yukurra Godthu djämana ŋilimurrungalanydja
 dhuwala mähr-yuwalkthinyaramirriwala
 walalaŋgala, ŋuriŋiyi lingu ganydjarryuny
 dja ŋunhi ŋayi ŋuriŋinydja ganydjarryu
 gaŋgathinyamirriyaŋala walŋakuŋala
 Christnha beŋuru ŋunhi rakunyŋuru, bala
 roŋinyamaŋalana märaŋala djiwarr'lilina,
 bala ŋunhalanydja ŋanya nherranydja
 nhanukalaynha ŋayi gali'lili wapmaŋala;
 ga ŋunhana ŋayi nhinanydja yukurra
 ŋurruŋuna wal'ŋu yana. ²¹ Yo, Djesuny
 dja dhuwala biyapul wal'ŋu ŋurruŋu
 ŋayinydja, be-wala wal'ŋu birr
 ŋurikala wiripu-gulku'walanydja be
 ganydjarr-dilkurruwala walalaŋgala.
 ŋayinydja ŋunhi biyapul wal'ŋu
 ŋurruŋu ŋurikalanydja buŋgawamirri
 walanydja wal'ŋu dhiyakuy munatha'
 wuywala, ga biyapul ŋayi waŋarr
 wal'ŋu, djulkmarama yukurra Djesuyu
 be ganydjarr-dumurrunhanydja mokuyn
 hanydja walalanha ga waŋarrnha be
 wal'ŋu, ga ŋula nhänha malaŋunha
 ŋunhi walala nhina yukurra ŋurruŋu
 wal'ŋu be ŋula nhäku. Yo, ŋayinydja
 ŋunhi yäku biyapul wal'ŋu yana
 ŋurikala wiripu-gulku'walanydja yäku
 wala walalaŋgala, bala yurru bukma
 k nhä malanha ŋunhi yäkumirri nyilŋ'
 thunna nhanukalaynha Djesuwalana
 yana, dhiyaŋu-wala dhiyala munatha'
 ŋuranydja wäŋaŋura, ga bitjandhi
 yurru ŋunha yutaŋuranydja wäŋaŋura
 ŋunhi yurru yalala maŋ'thun. ²² Lingu
 Godthuny dja Gunhu'yu nherrara buk
 mak nhänydja malanha ŋunha lukulili
 ŋoylilina wal'ŋu nhanukala

Djesuwala, ga nhinanydja ñayi yukurra ñunha ñurruñuna wal'ñu, bitjan' mulkurrnha ñayi bukmakku, mähr yurru ñilimurrundydja Godkunydydja ñunhi yolñu'-yulñu nhina yukurra ñurru'-ñurruñuna wal'ñu nhäku malañuwu bukmakkuna dhambay Djesu-Christkalana yana.

²³ Lingu Godkunydydja mitñji yolñu walala dhuwala balanyarana bitjan rumbalñha nhanñuwaynha Christkuna, ga Djesu-Christtja ñunhi, balanyara ñayipinydja bitjan mulkurrnha ñurikiyi rumbalwu. Ñayipinydja ñunhi Djesu-Christtja bawala'mirriñura warray, ga ñayinydja ñunhi dhapirrk yäna ñula nhämiriw. Yurru yakana yurru ñayi mulkurryundydja rumbalmiriwyundydja djäma yukurra ñula nhä, bala ñilimurrundydja nhanukala yurru rumbalyundydja ñanyana dhawar'marama; lingu rumbal-manapanarayuna yurru yana ñayi Garrayyu djäma yukurra dhiyala munatha'ñuranydja, ñilimurrungalana gonñurru yana, ga dhärukkuurru ñula nhäkuurru.

2

Gunhu'yu djäma dhukarr walñakunharawu ñilimurrungu ñuliyina yana Djesuwalana

¹ Yo, ñäthilinydja ñunhinydja dhe walñamiriw muka, lingu nñuñu ñunhi birrimbirr rakuny, ganañ'thurrunana yukurrana Gunhu'wala, lingu djäma dhe ñuli ñula nhäna yätñha rom, yaka dhe yukurrnha ñuli dhäruk mähranha Godnha. ²⁻³ Nhe ñuli yukurrnha

nhinanha dhiyanuna munatha'wuywalana romdhu, lingu dhäruktja nhe ñuli yukurranha märranha mokuynhana wal'ñu, ñunhina ñunhi ñayi nhina yukurra be ganydjarr-dumurru dhika gäarakñura. Ñayinydja ñunhiyinydja buñgawana wal'ñu ñurruñu ñuruku yätjmirriwuna birrimbirru walalañgu, ga bitjandhi lingu yätjthunydydja ñurini mokuyyunydydja mukthun yukurra yana djäma ñurikalanydydja yolñu'-yulñuwala ñunhi walala yaka yukurra dhäruk märrama Godnha. Näthilinydja ñilimurru bukmak yana nhinana yukurrana ñurikala mokuywala romdhu, lingu nhinanha ñilimurru ñuli yukurranha ñilimurrungala yana djälñura; ñunhi ñali ñuli djälthinyandydja ñula nhäku, bala dhunupana yana ñali ñuli djämana yulñunydydja, ñurikina malthuna ñitjalangalayñuwuna djarrpi'wuna gyañinyarawuywu ga djälwu. Ñilimurrunydydja ñunhi mokuwywu yumurrku', lingu bitjana lingu ñilimurru ñuli djämanydydja yukurranha yätjñha wal'ñu yana, ñunhina rom ñunhi ñayi yurru Godthu dhä-dir'yun, bala buwayakkumana, gupaðalkumana yurru. Yo, näthilinydja ñunhinydydja ñilimurru ñuli yukurranha nhinanha dhiyakuyyu munatha'wuyyu romdhu yana, bitjanana yana lingu bitjan ñuli wiripu-gulku' yolñu walala nhina yukurra.

4-5 Yurru Godtja ñunhi mel-wuyunaramirri warray, ga wirrki yana ñayi märr-ñamathirrydydja yukurra ñilimurrungu, bala ñayi mel-wuyurrunana ñilimurrungu

ŋulinyaramirriyu linggu ŋunhi ŋilimurru muk-
 thurruna nhinana yukurrana mǎrr-rakunymirri
 yolŋu'-yulŋu, linggu ŋurini ŋilimurrungala
 yätjthu dhuwurryu, walŋamiriw walala
 yana. Yurru Gunhu'yunyudja ŋilimurrunha
 yaka gonha'yurruna ŋayaŋu-rakunymirrinha,
 yana ŋayi walŋakuŋalanydja ŋilimurrunha
 ŋuriniŋa ŋunhi ŋayi gangathinyamirriyaŋala
 ŋilimurrunha beŋuruna ŋunhi rakunyŋuru,
 dhambay Djesuwalana yana. ⁶ Yo, ŋayi
 walŋakuŋalanydja ŋilimurrunha ŋuriniyi
 nhanukalay ŋayi mǎrr-ŋamathinyarayu ga
 mel-wuyunaramirriyu, bala nherrara ŋayi
 ŋilimurrunha ŋunhanydja djiwarr'lilinydja
 dhambayyi yana Djesuwala, ga ŋunhayina
 ŋilimurru nhina yukurra mǎrr-walŋana,
 ŋayaŋunyudja ŋilimurru manapa Djesuna. ⁷ Ne,
 goŋ-djarryurranydja ŋayi Gunhu'yu, bala
 yana walŋakuŋalana ŋilimurrunha ŋuliyina
 Djesu-Christkalana, mǎrr yurru yalalanydja
 ŋunhi yurru ŋayi yuŋa wǎŋa maŋ'thunna,
 bukmakthuna yurru birrka'mirriyuna yolŋuyu
 nhāmanydja dharanŋan wal'ŋu Godnha, linggu
 ŋayi ŋunhi warraŋulkunhamina milkun-
 haminana ŋanyapinyay ŋayi bitjarrayinydja,
 ŋunhi ŋayinydja biyapul warray wal'ŋu
 ŋayaŋu-wurrkurrum' ŋilimurrungu yolŋu'-
 yulŋuwu. ⁸ Linggu Godthu walŋakuŋalanydja
 ŋilimurrunha ŋuriniyi linggu ŋunhi ŋayinydja
 mel-wuyurruna yukurrana ŋilimurrungu, bala
 ŋayi yānana walŋakuŋalanydja ŋilimurrunha
 ŋuliyina ŋunhi ŋilimurru mǎrr-nherranmina
 Djesu-Christkala. Yaka ŋayi nhuna walŋakuŋala

nuriṅinydja ṅunhi nhe djäma ṅula nhä
 ṅamakurru' be, ṅingu ṅäthilinydja nhe ṅuli
 yukurranha djäma yätj warray rom, yaka
 warray ṅamakurru'. ⁹ Yakana ṅunhi nhepinydja
 walṅakunhamina nhokalaynydja nhe djämayu;
 Godthu ṅayipi ṅilimurrunha walṅakuṅala
 yänanydja, märr yurru yakana ṅula wangany
 yolṅu waṅa bathala-lakaranhamirri bitjan,
 “Gunhuny'tja ṅarrakuway dukṅukthirri
 yukurra, ṅingu ṅarrapi rom-dhunupanydja.”
¹⁰ ṅingu Godthu ṅayipi djäma ṅitjalangala
 ṅayanṅunuranydja, bitjarra yolṅukuṅala
 yuṅakuṅalanydja ṅilimurrunha, nuriṅiyinydja
 ṅunhi ṅayi dhambay-manapara ṅilimurrunha
 Djesuwalana dhambay. ṅayi djäma ṅunhi
 bitjarrayi yuṅakuṅalanydja ṅilimurrunha,
 märr yurru ṅilimurru djäma ṅamakurru'
 yana. ṅingu ṅayinydja dukṅuk ṅilimurrungu,
 ṅilimurru yurru yukurra marrtji ṅuliwitjandhi
 ṅingu dhukarrkurru ṅunhi ṅayi gurrunhara
 ṅilimurrungu ṅäthili marrtjinyarawu.

*Nula yol ṅunhi Garraywalaṅumirri walala
 wanganyha mittji*

¹¹⁻¹² Yo, nhuma mulku'-mulkuru yolṅu walala,
 guyaṅiya walala ga yaka mengunanydja.
 Näthilinydja nhuma ṅuli nhinanha yukurranha
 ganaj'thuna yana Godkalanydja, yana ṅingu-u-u
 ga walṅakuṅala ṅayi nhumalanha ṅuliwitjarra
 Djesu-Christkala. Nuruṅu Djuwsthuny
 yolṅu'-yulṅuyu ṅuli nhumalanha yukurranha
 wakinṅu lakaranhana nhänha, ṅingu
 yaka nhuma nhanṅu yolṅu walala Godku

näthilinydja, yakana nhuma yukurrana Godkunyidja nunhi mim'pu gäñala rumbalyu, ga nhinanha nhuma ñuli yukurranha barrkuwatjnha yana Garraywala. Ga nunhanydja Yitjuralnydja bäpurru' yolñu'-yulñu, nunhiyinydja Godku yana nhanñuway mittji, ga nhinana walala yukurrana nhanukalay yana goññura. Nhumanydja dhuwala ga mulku'-mulkuru warray, yaka warray nhuma yolñu'-yulñu nhanñu näthilinydja, liñgu walalañguway Djuwsku wanganygu ñayi nunhi dhawuny'tja nherrara, bäyñu nhumalañgunydja dhukarr marrtjinyarawu galkithinyarawu Godkalanydja, ga yakana nhuma dhukarr-nhäñala yukurrana ñula nhäkunyidja märranharawu nhanukuñu. Nhumanydja nunhi yukurrana nhinana dhiyakuy warray munatha'wuy warray, liñgu nhuma yakana marñgi Godku. ¹³ Yo, näthilinydja nhuma bena-wala Godkala barrkuna, yurru Godthunyidja nhumalanha dhambay-manapara warray ñuliwitjarra Djesu-Christkalana. Ga dhiyanunyidja-wala nhuma galkina yana Godkalana, liñgu ñayina nhumalanha gäñala galkikuñalanydja ñuriñi mañgu'-wañdinyarayü Christkalana, nunhi ñayina burakina nhumalañgala dharapulñuranydja.

¹⁴⁻¹⁶ Liñgu ñayipina wanganyinha Djesu-Christnha mari-gulkmaranharamirrynydja ñilimurrungu, ñayina ñilimurrunha gäñalanydja Djuwsnha ga mulku'-mulkurunha rrambanikuñala wangany-

manaparana. Nāthilinydja ṅilimurru ṅuli yukurranha nhānharaminya melnyalyunminya muka bala-lili'yunminya, ṅingu ṅilimurru barrkuwatjthina yukurrana, Djuws barrkuwatj, ga mulku'mulkuru barrkuwatj gāna. Yurru Christthuny dja ṅayipiny dja bakmaraṅala ṅunhiyiny dja gunganharamirryny dja rom ṅuriṅina ṅunhi nhanṅuwaynha rumbal burakina; ṅinguna ṅayi bitjarrayiny dja ṅāthiliṅuny dja ṅunhi romnha yarrkmarāṅalana, mārr yurru ṅunhiyi maṅda dhārra yukurra rrambaṅina, waṅgany naha yana miṅṅji. Nāthiliny dja ṅunhiyiny dja Godthu wekaṅala ṅuruku Djuwskuny dja rom muka, mārr ṅuliwitjandhiyi romgurruny dja walala yurru marrtji yukurra galkithirrina Godkalana ṅuriṅina wāyingalana gulaṅ-waṅdinyarayu. Yurru Djesuyuny dja ṅayipiny dja ṅunhiyi buwayakkuṅalana baḍuwaḍuyurrunana ṅunhi ṅāthiliṅunhany dja romnha, bala ṅayi lapmaraṅala yuṅana dhukarr, mārr yurru maṅda ṅunhi Djuws ga mulkuru yolṅu marrtji galkithirrina Godkala ṅuliyina waṅganygurrana dhukarrkurru, ṅuriṅiyina ṅinguna yana Djesuwalana gulaṅ-waṅdinyarayu. Ga bitjarrayina ṅayi ṅunhiyi mārrma'nhany dja miṅṅjinha waṅgany-manaparana waṅganylilina malaliliny dja. Yakana biyapulny dja yurru ṅunhiyi maṅda yukurra nhānharamirri melnyalyunmirryny dja, ṅingu, dhiyaṅuny dja-wala maṅda yurru dhārra yukurra bitjan gutha'many dja yana, waṅgany naha miṅṅji

Godkuna, nhanjuwaynha yana. Yo, nuriñinydja nunhi nayi Garray rakunydhina dharpanjura mälakmaranharawuyñura, nunhiyinydja bitjarra nayi bumara dhawar'marañalana nunhiyi naramurrnydja rom nunhi nuli yukurranha barrkuwatjkunha yolñu'-yulñunha, märr yurru nunhiyi mañda märrmany'tja, Djuwstja ga mulku'-mulkurunydydja rrambañina mañda wañganyinha nhanukala Djesuwalanydja, yuñana mala yana. Bala nayinydja Christthunydydja gañalana nunhinha yuñanhana mittjinha balayi galkikuñala Godkalana; yakana yurru nayi biyapulnydja Godthu nhäma marrtji ñilimurrungu dhuwurr-yätj malanha, bala dhädir'yundydja yurru yakana, lingu Djesuwu mangu' nunhi linguña wañdina ñilimurrungalana dharapulñura. ¹⁷ Yo, yuwalk yana nayi Christ marrtjinanydja lili, bala lakarañala nayi dhäwu'na birrñ'marañala bukmakkuna yolñuwu, wañana bitjarra, “Ñarrakalaynydydja nhuma yurru nhina yukurra wañganyñurana, nayañu-yal'yunna yana marimiriwnha nhämiriwnha. Yakana nhuma yurru biyapul yukurra mel-yarryunmirri nhumalañguway nhuma, ga yakana yurru nhuma biyapul barrkuwatjthirri Godkala.” Bitjarrayi nayi nunhi wañana ñurukala mulku'-mulkuruwalanydydja, nunhi walala nuli yarrkthuna be-wala Godkala, ga bitjarrayi nayi wañana nunhi Djuwskalanydydja yolñu'-yulñuwala, nunhi walala nuli ñäthili nhinanha galki nhanukala, walalañguna nayi lakarañalanydydja nunhiyi lingu yana wañgany dhäwuny'tja. ¹⁸ Lingu nuliwitjan Djesu-

Christkala yana ñilimurru yurru marrtjinydja galkithirinydja Gunhu'wala Godkala, bäyyi ñilimurru ñula yol Djuw, wo bäyyi ñilimurru ñula mulkuru; bukmakthirri ñilimurru yurru marrtjinydja galkithirri Godkalanydja waᅇganydhu yana walᅇayunydydja, Godkala wal'ᅇu ᅇurinjı Garrkuᅇukthu Birrimbirryu.

¹⁹ Ga dhiyakuyina märrwu nhuma ᅇunhi mulku'-mulkurunydydja bäpurru' ga bäpurru' walala, yakana nhuma biyapulnydydja mulku'-mulkuru; yakana nhuma biyapul be-wala yarrk-yarrkthunara Godkalanydja ga nhanukalaᅇuwala yolᅇu'-yulᅇuwalanydydja. Dhiyaᅇunydydja-wala nhumanydydja dhuwala ᅇurukuynha yolᅇu'-yulᅇu, Gunhu'wuna nhanᅇuwaynha yana wal'ᅇu mala, galkiwuynha wal'ᅇu gurruᅇu'mirrına wiripu-gulku'wu Gunhu'walaᅇuwu yolᅇu'-yulᅇuwu, lingu bukmak yana nhanᅇuway Godku yolᅇunydydja walala waᅇgany yana mala. ²⁰ Ga Godkunydydja dhuwala mittji yolᅇu walala balanyara bitjan bunbuna, ᅇunhi ᅇayi yukurra Godthu djäma dhul'yun dhiyala munatha'ᅇura, märr yurru ᅇayi nhinanydydja yukurra ᅇayipi dhiyala ñilimurrungala. Ga ᅇukunydydja ᅇurikiyi bunbuwu, ᅇunhiyinydydja dhärukna waᅇanhara ᅇakaranhara ᅇurikinına Godkalanumirriwuᅇuna bo'puyᅇuwuᅇu ga dhäwu'-ᅇakaranharamirriwuᅇuna ᅇunhiyinydydja. Ga ᅇayipinydydja ᅇunhi Djesunydydja bitjan yuᅇuᅇgurrnha ᅇayi ᅇurikiyi dhärranharawu, märr yurru ᅇayi ᅇunhi bunbu yukurra dhärra dhapirrk yana. ²¹ Ga nhumanydydja

dhuwala waᅅga'-waᅅganydja balanyara bitjan guᅅdana malanha gurrunhanara waᅅgany-mana'-manapanarana ᅅnūhimalayi nhanukalay ᅅayi wāᅅalilinydja, lingu Godthu nhumalanha bitjarra gurrunharana dhambay-manaparana ᅅurikala wiripu-gulku'walana yolᅅu'-yulᅅuwala, ᅅulinyaramirriyunayi ᅅunhi dhe dhāruktja mārraᅅala ᅅanya Godnha, bala mārr-nherraᅅminana Garraywala. Bala ᅅilimurrundydja dhuwala Godkuna mala yurru dhārra yukurra waᅅganyᅅurana yana dhapirrkᅅha, dhambay-manapanmirri Djesuwala, lingu nhanukalandydja yolᅅu'-yulᅅuyu waᅅga'-waᅅganydhu yana yurru mārryu-dapmarama yukurra wiripu-gulku'ᅅha Garraywalaᅅumirrinha yolᅅu'-yulᅅunha bukmakᅅha yana, bala yurru ᅅunhiyinydja mala gurarrthirrina marrtji-wala laᅅju'yirrina, bala dhārra yukurra yurru dharrpalᅅha walᅅu, ganaᅅ'thunna yukurra nᅅaᅅuwayᅅha Garraywuna. ²² Ga nᅅumandydja mulku'-mulkurundydja ᅅunhi nᅅuma Garraywala Christkala mārr-nherraᅅmina, ᅅayinydja nhumalanᅅandydja nherrara waᅅganyguᅅalana yolᅅu'-yulᅅuwala nhanukalayᅅuwalana bukmakkalana, mārr yurru nᅅuma rrambaᅅina dhārrandydja yukurra bitjan laᅅju'na walᅅu buᅅbu Godku, mārr yurru nᅅaᅅuway Garrkuᅅuktja Birrimbirr ᅅhina yukurra ᅅunhili nhumalaᅅalana.

Gunhu'yu wekaŋala dhäwu' Bolwala mulku'-mulkuruwu yolŋu'-yulŋuwu

¹ Ga dhiyakuyina märrwu ŋarra Bolyu yukurra bukumirriyamanydja nhumalaŋgu mulku'-mulkuruwuny dja. Ŋarranydja dhuwala dhiyalami loŋuŋura gärru yukurra, yurru walala nherranydja dhipala ŋarranha loŋulilinydja, liŋgu bitjan liŋgu ŋarra ŋuli lakarama yukurra nhumalaŋgala, ŋunhi Godthuny dja walŋakuma ŋuli yukurra nhumalanha mulku'-mulkurunha, rrambaŋikuma ŋuli walalanha Djuwsnha. ² Liŋgu muka nhuma ŋäkula ŋarranha ŋiniya? Godtja wirrki yukurra melwuyun ŋarrakuny dja, bala ŋayi ŋarranhany dja djarr'yurruna, bala nherrara dhuwalayi dhäwuny'tja ŋarrakalana djäkalili, märr yurru ŋarra lakarama yukurra nhumalaŋguna mulku'-mulkuruwuna. ³⁻⁴ Näthilinydja yolŋu'-yulŋuyu ŋuli guyaŋinya yukurranha yanapi Godtja ŋuli yukirri märr-ŋamathi ŋuruku yana Djuwsku walalaŋgu, yurru ŋarrakalany dja ŋayi maŋ'maraŋalana dhuwalayina dhäwu' ŋunhi näthilinydja yukurrana be djulul'yurruna ŋorrana; ŋayi yurru walŋakumayi nhumalanha mulku'-mulkurunhany dja ŋuliwitjan yana Djesu-Christkala, dhuwalayi ŋayi milkuŋalany dja ŋarrakala waraŋulkuŋalany dja. Liŋguna ŋarra wukirrin y dja dhuwalayi dhäwu' dhipala djorra'lilinydja, yurru gurririkulaŋalana bitjarrana yana. Ŋunhi nhuma yurru dhuwalayi nhämany dja djorra'nha maŋutji-law'maramany dja, bala nhuma yurru

dharananna yana, nunhi narrantydja yuwalk
yana marŋgi dhiyakuyi dhäwu'wu, nunhi nayipi
Godthu Gunhu'yu maŋ'maraŋala narakala
warranulkuŋala nuruku yolŋu'-yulŋuwu.

⁵ Nilimurrungu nunhi märi'munydja walala
yaka marŋgi dhiyakuyi dhäwu'wu, lingu yaka
nayi Godthu maŋ'maraŋala warranulkuŋala
nula yolkala näthilinydja, yurru dhiyanuny-
dja-wala nayi linguna maŋ'maraŋalana
nuliyina nhanukiyingalaŋuwala dhäwu'-
lakaranharamirriwala ga bo'puyŋuwalana
walalaŋala, lingu walalaŋalana nayi
maŋ'maraŋalanydja nhanukalay nuriŋi
Birrimbirryuny dja.

⁶ Ga dhuwalana nayi
lakaraŋala warranulkuŋalanydja walalaŋala
gam': Nhumanydja mulku'-mulkuru yolŋu'-
yulŋu Gunhu'wu Godku yolŋu walala,
rrambaŋina nhuma Djuwskala; dhuwalayi
maŋda nhuma waŋganyinha yana mittji, lingu
Godthu nhumalanha mulku'-mulkurunhanydja
dhambay-manapara rrambaŋikuŋalana
Djuwskalana, bala nuliwitjan Djesu-
Christkalaŋukurru nhuma yurru rrambaŋiyirri
yana märrama nunhinja nhänha malaŋunha
nunhi Godthu dhawu'mirriyaŋala Djuwsku,
rrambaŋina nhuma yurru märrma'yirrina
nhinanydja yukurra nunhala Godkalanydja
waŋaŋura, waŋganyinha mittji, lingu
nhuma märraŋala nunhiyi bili waŋganyinha
dhäwu'nha Djesu-Christnha.

⁷ Yo, Godtja narakalaŋumirri nayaŋumirri
yana, bala nayi djäma yutaŋuŋalana
narranhanydja nayaŋu nuriŋiyina

nhanukalaynha ñayi ganydjarryu, bala nherranydja dhuwalayi dhäwu' ñarrakalana djäkalili. ⁸ Ñarranydja dhuwala ñarrapinydja wal'ñu yaka ñula dharrpal yolñu, yaka ñarra bathala wal'ñu. Ñarranydja dhuwala dhuḍinuna wal'ñu yolñu Godkalanumirriwalanydja ñurikala yolñu'-yulñuwala. Yurru Godtja ñarraku melwuyurruna warray, bala ñayi djuy'yurruna ñarranhanydja nhumalaṅgala mulku'-mulkuruwalana; ñarra yurru lakarama Christnha nhumalaṅguna, märr yurru nhumanydja marṅgiyirri nhanukalanuwu nhäku malañuwu ñunhi mirithirri wal'ñu dhika latju'mirri ga biyapulnha wakin dhika wal'ñu, gulkuru dhawar'maranharamirrina. ⁹ Näthilinydja dhuwalayi dhäwu' yukurrana ñorrana djulul'yurruna, yaka ñula waṅgany yolñu marṅinydja dhiyakuyi, God yana ñayipi waṅgany marṅinydja, ñunhiyi ñunhi ñayi djäma bukmak nhä malanha. Yurru djuy'yurrunanydja ñayi ñarranhana dhiyakuyi lakaranharawuny dja, ñarra yurru lakarama warranulkumana yolñu'-yulñuwala bukmakkalana, ¹⁰ märr yurru Godkalanumirriwalanydja mittjiwala bukmaknha marṅgiyirri yurru, ñunhiyi ñunhi walala be ganydjarr-dilkurru wal'ñu ñurrunumirri nhina yukurra waṅarr wal'ñu be garrwar. Linqu bukmakthirri ñunhi yurru marṅgiyirrininydja Godku, ñunhi ñayinydja biyapul wal'ñu marṅgi liya-djambatj, ga ñuliwitjan nhanukiyingalanukurru

guyaņinyarakurrundyja ņayi ņuli djäma biyapulnha latju'mirrinydja dhika wal'ņu dhapirrkmirrinydja. ¹¹ Lingu ņunhala ņurruņuranydja gal'ņu Godthu ņayipi nherrara dhukarnnydja, nhä yurru maļņ'thun ņunhala bala wal'ņu; waņgany yana dhukarnnydja ņayi ņunhi gurrunhara bukmakku yolņu'-yulņuwu, balanyara gam': Yaka dhuwala ņamakurru' yolņuwu walalaņgu, walala yurru yukurra nhina gäna'-gana mittji, barrkuwatjthirri yana ņarrakala. ņarranydja yurru walalannya walņakuma, bala waņgany-manapanna luņ'maramana bitjan lundukumana ņuliwitjan Djesu-Christkalaņukurruna. Ga yuwalkthi dhuwalayi maļņ'thurrunanydja ņilimurrungalayņuwala Garraywala. ¹² Ga ņunhi ņali yurru märr-nherranmirri Christkalanydja, ņalinydja yurru marrtji galkithirrina Godkala barrarimiriwnha ga rum'rumdhunamiriwnha, bili dhärranydja ņali yukurra yurru gumurrņura nhanukala, rrambanina yana dhambay Christkalana. ¹³ Yaka nhumanydja warwuyurra ņarraku dhipala lolulilinydja, ņunhi ņarra yukurra burakirri ņayaņu-yätjthirri dhuwala, märr yurru nhumanydja walņathirri nhina, lingu balakurruyinydja ņarrakalanydja batjpatjtjunarayu, Godthu yukurra nhumalanha waņgany-manapan luņ'marama nhanukalaynha ņayi wapmarama latju'lilina wal'ņu.

Garraywunydja märryu-dapmaranhara biyapul warray wal'ņu yolņu'-yulņuwu

¹⁴ Yo, Godthu walņakuņala nhumalanha mulku'-mulkurunhanydja ŋuliwitjarra Djesu-Christkalanjukurruna, rrambanņikuņalana nhumalanha Djuwsnhana, ga dhiyakuyina ŋayaņuwu ŋarra ŋuli bun'kumu-djipthundja, bala bukumirriyama Godkala Bāpawalanydja,
¹⁵ liņgu birrka'mirri bāpurruny'tja ga mittjinydja yāku-nherranaranydja Gunhu'wuņa yana. Ŋayinydja ŋunhiyi Godtja bāpa'mirriņu bukmakku yana mittjiwu, liņgu bukmak bāpurru' dhiyalami munatha'ņura ga ŋunha djiwarr'ņura dhawatthurruna ŋulanuru nhanukala Gunhu'wala, nhanukuņu yana djāmawuy. ¹⁶ Bala ŋarra ŋuli ŋaņ'thundja ŋanya Godnha, mārř ŋayi yurru nhumalanha gunganhamirriyama nhanukalay ŋayi djeņarra'yunydja djarratawun'thu, ga wekama nhā ŋamakurru' nhumalaņgu ŋunhi ŋayi yukurra ŋayathama biyapul wal'ņu buku-yattjatkunhara ŋunha, mārř ŋayina yurru nhuna ganydjarrmirriyama ŋayaņunydydja ŋunha, ŋuliwitjan nhanukalay Birrimbirryu ŋunhi ŋayi yukurra dhuwali nhina ŋayaņuņura nhokala. ¹⁷ Ŋarranydja duktuk nhe yurru yuwalkkuma yana mārř-nherranmirri nhanukala, mārř yurru Christ ŋayipi nhina yukurra dhuwali nhokala ŋayaņuņuranydja, mārř yurru nhe dhārřa wuņdaņarr yana mārř-ŋamathinyaraņura, bitjan ŋuli dharpa ŋunhi yutuņgurr niņ'-nindhun ŋunhawala wal'ņu munatha'lili djiņawa'lili. ¹⁸ Bitjandhi

ɲarra ɲuli ɲəŋ'thundja, mǎrr yurru nhuma, rrambaɲi yana bukmak Godkunyɲɲa yolɲu walala yuwalkkuma yana marɲgiyirri Christkalaɲunyɲɲa mǎrr-ɲamathinyarawu, nhǎ ɲunhi biyapul wal'ɲu be-wala bathala, ga ɲunha garrwar wal'ɲu be-wala, ga be-wala ɲunha ɲoyɲura. ¹⁹ Yo, nhanɲunyɲɲa mǎrr-ɲamathinyara Christkunyɲɲa biyapul warray wal'ɲu, dhawar'yunamiriw warray, yakana yurru ɲula yol dhawar'yun ɲurikiyinyɲɲa marɲgithinyarawu. Yurru ɲarranyɲɲa duktuk nhuma yurru yukurra marɲgithirri biyapul wal'ɲu ɲayaɲu ɲunha nhunɲu, mǎrr yurru ɲayaɲunyɲɲa nhunɲu dhaɲaɲdhirrina wal'ɲu biyapul'nha Godkala nhanukiyingalaynha walɲayu, bukmakthu yana.

²⁰ Gul' ɲilimurru wokthunna nhanɲu Godku, liɲgu ɲayinyɲɲa dhuwala biyapul warray wal'ɲu ganyɲjarr-dumurru, ga djǎmanyɲɲa ɲayi yurru birrka'mirri yana. ɲilimurrungunyɲɲa dhuwala guyaɲinyara yutjuwala' warray, ga ɲəŋ'thundja ɲilimurru ɲuli yutjuwala'wu warray, yurru Godthunyɲɲa yurru wekama biyapulnha wal'ɲu ɲurikala ɲunhi ɲilimurru ɲuli nhǎku ɲəŋ'thun, ga djǎma ɲayi yurru yukurra be-warray-wala, birrɲ'marama warray yurru ɲilimurrungunyɲɲa guyaɲinyara, ɲuriɲi liɲgu ganyɲjarryunyɲɲa ɲunhi ɲuli yukurra djǎma dhika ɲayaɲunɲura ɲilimurrungala. ²¹ Yo, ɲayinyɲɲa ɲunhi Godtja yuwalkkuma yana latju' dhika wal'ɲu, ga djeɲarra' dhika wal'ɲu ɲayi, ga nhinanyɲɲa ɲayi yukurra dhuwala ɲayaɲunɲura ɲilimurrungala Garraywalaɲumirriwalana

yolŋu'-yulŋuwala, märr yurru bukmakthuna ŋula nhämunha'yu nhämanydja, bala wokthun yurru nhanukalaŋuwu ŋunhi djeŋarra'wunydyja. Ga bitjandhi ŋingu walala yurru nhämayi Godku ŋunhi djeŋarra'ŋunhiwalayina Garraywala Djesu-Christkalana, gupadaŋha-wala yurru. Yo yuwalk muka.

4

*Garraywunydyja yolŋu walala yurru
gungga'yunmirri yukurra bala-lili'yunmirri*

¹ Yo, nhanŋuway Godkunydyja walŋa nhina yukurra ŋunha ŋayaŋuŋura nhumalaŋgala, ga dhiyakuyina märrwu ŋarra yukurra waŋa lakaramanydyja nhumalaŋgu, bäyyi ŋarranydyja dhuwala gärru yukurra dhiyalami loluŋura, ŋingu ŋarra nhanŋuway dhuwala Garraywu yolŋu. Ga lakaramanydyja ŋarra yukurra nhumalaŋgu bitjanna gam': Nhiniya ŋamathaŋa wal'ŋu yana, märr yurru yolŋu'-yulŋuyunydyja nhäma Godkunydyja djarratawun' nhumalaŋgalanydyja. ² Yaka nhunapinyay dhe guyaŋinyamiya bathala-lakaranhamiyanydyja. Dharradakunhamiya biyaka, ga märraŋa ŋunhinydyja ŋayaŋu-yätjthinyaramirrynydyja ŋunhi ŋuli nhuna yolŋuyu ŋayaŋu-yätjkuma. Yaka yana waduŋjanydyja-wala madakarritjthiya wiripunuwunydyja yolŋuwu, yana biyaka bäy-lakaraŋa nhanŋu, bala märr-ŋamathiyana nhanŋu, bäy warray ŋunhiyi nhanukuŋu guyaŋinyara wiripunydyja, ganar'thunaranydyja bitjan nhokuŋu. ³ Biyaka lunduthiya

bukmakku yana, lingu Godkalanydja walŋayu Birrimbirryu nhumalanha dhambay-manapara waŋganyguŋalana yana. Nhiniya waŋganyŋurana ŋayanu-wurrkurrum'thiyana, yakana mari-winy'tjunmiya nhumalanguway nhuma. ⁴ Lingu nhumanydja dhuwala Godkunydyja yolŋu'-yulŋu waŋgany yana rumbalnydja, lingu ŋunhi waŋganydja birrimbirr Godkunydyja Walŋa dhuwali nhina yukurra nhumalangala bukmakkala yana waŋga'-waŋganygala, ga ŋuriki lingu waŋganygu wāgawunydyja ŋilimurru bukmak yukurra dhukarr-nhāmanydyja dhuwala gatjpu'yundyja, lingu Godthu ŋilimurrunha mārraŋala nhanŋuwayliliyaŋalanydyja ŋayi, mārr yurru ŋilimurrundydyja nhina yukurra waŋganyŋura ŋunha nhanukalana djarratawun'mirriŋura gupadalnha-wala. ⁵ Nayipi Garray Djesu waŋgany yana Garraynydyja bukmakku ŋilimurrunŋu, ga waŋganygala yana yolŋuwala nhuma yukurra mārr-nherraŋmirrinydyja, nhanukala Djesuwala yana waŋganygala, ga ŋurikala lingu yākuyunydyja waŋganygala nhuma liya-lupthurrunanydyja, lingu ŋayina nhumalanha walŋakuŋala bukmaknhanydyja. ⁶ Waŋganyha ŋunhi waŋarr Godtja yana Bāpa'mirriŋu ŋayi bukmakkunydyja ŋilimurrunŋu, lingu ŋayipi wal'ŋu waŋgany yana ŋurruŋu bukmakkunydyja, ga djāmanydyja ŋayi yukurra bukmakkalaŋukurru yana, ga nhinanydyja ŋayi yukurra bawala'mirriŋura.

⁷ Yo, yuwalk yana ŋayi mārr-ŋamathirrinidyja

yukurra ñilimurrungu bukmakku, bala ñayi wetjtja wekañala ñilimurrungala wañga'-wañganygala, mãrr yurru ñunhiliyi wañganyñuranydja rumbalñura Garraywala yolñu'-yulñuyu yurru nhãmana, bala dharañanna bukmak nhã malanha latju'mirrinnydja ñunhi ñayi ñuli Garrayyu wekama. Ñunha djorra'yunydydja yukurra lakarama ñanya Djesunha, waña yukurra bitjan,

⁸ “Ñayinydydja ñunhi marrtjina be-wala yana wal'ñu djiwarr'lili ñunha,
yurru ñayi galkinydydja djaw'yurruna gulku'nha yolñu'-yulñunha,
ñunhinha walalanha ñunhi ñãthili ñayi yãtjthu birrimbirryu walalanha ñayathanala yukurrana.

Ga dhãñuru ñulinurunydydja ñunhi ñayi gulñiyinana ñunha djiwarr'lili,
bala ñayi rarryurrunana wekañala nhã malanha ñamakurruny'tja nhanukalañuwala yolñuwala walalañgala dhipalana munatha'lilina.”

⁹ Yuwalk yana ñayi Djesu marrtjinanydydja ñunhana-wala wal'ñu djiwarr'lilina, yurru ñãthilinydydja ñunhinydydja ñayi marrtjina dhika-wala ñoylili wal'ñu munatha'lili, bala bakmarañala ganydjarrnha nhanñu Mokuywuna. ¹⁰ Yo, ñayi ñãthilinydydja marrtjina yarrupthurrana dhika-wala ñoylilinydydja wal'ñu, ga yurruna ñayi marrtjina be-wala djiwarr'lilinydydja ñunhiyi lingu yana yolñu, ga nhinanydydja ñayi yukurra ñunha bena-wala yana wal'ñu ñurikalanydydja ganydjarmirriwalanydydja

walalaṅgala ṅunhi walala yukurra nhina ṅunha garrwar, mǎrr yurru nhanṅuway ṅunhi walṅa gǎrri yukurra yurru birrka'mirriṅura. ¹¹ Ga dhǎṅuru ṅuliṅurundyja ṅunhi ṅayi marrtjina bala djiwarr'lili wal'ṅu, bala ṅayi wekaṅala ganydjarr nhanukalayṅuwu yolṅu'-yulṅuwuna, mǎrr yurru ṅilimirrunyja mukthunna yana djamana-wala ṅuriṅiyi, nhanṅuwaynha djama. Wiripunhanydja ṅayi goṅ-nherrara yolṅunha bo'puyṅunha nhanṅuway, ga wiripunhanydja ṅayi nherrara, mǎrr walala yurru lakarama dhǎwu' warranṅulkuma wal'ṅu yana, ga wiripunhanydja ṅayi nherrara, walala yurru lakarama Djesunha bukmakkala wal'ṅu yana, mǎrr yurru walala bilyun, bala walṅathirrina. Ga wiripundyja ṅayi nherrara djakamirrinha walalanha, mǎrr yurru walala djaka yukurra nhanukalaṅuwu yolṅu'-yulṅuwu, ga wiripundyja ṅayi nherrara yolṅu'-yulṅunha marṅikunharamirrinha walalanha, mǎrr yurru nhanṅu ṅunhi yolṅu walala yuwalkkuma wal'ṅu marṅiyirri Godku. ¹² Ga bitjarrayi ṅayi wekaṅala waṅga'-waṅganygyndja nhanṅuway ganydjarr ṅunhi, mǎrr yurru bukmakthu Godkalaṅumirriyundyja yolṅuyu djamanydja yukurra ṅamathama wal'ṅu yana ṅunhiyi liṅgu djama ṅunhi ṅayi wekaṅala walalaṅgala, mǎrr yurru Godkundyja mittji, rumbal ṅunhi Christkundyja birrka'mirriṅura yana wǎṅaṅuranydja mukthun-yana-wala gurarrthirri marrtji dhapirrk yana, Godkala yana romṅura. ¹³ Yakana ṅilimurru yurru Christkundyja ṅunhi rumbal yaṅṅi'yirri

bitjan yothu' n̄unhi, lingu yuwalkkuma n̄ilimurru yurru guᅅga'yunmirrinydja yukurra bala-lili'yunmirri, yana lingu-u-u ga bukmak yurru n̄ilimurru m̄arr-yuwalkthirrina wal'ᅅu waᅅganygalana, Djesu-Christkalana n̄hanukalaynha, ga yuwalkkuma wal'ᅅu marᅅgiyirri yurru n̄hanᅅu Godkalanuᅅu Ḡathu'mirriᅅuwunyᅅja. Bala yurru n̄unhiyi bukmak Godkunyᅅja mit̄t̄ji yolᅅu walala dh̄arra yukurra waᅅganynha yana wal'ᅅu, dhapirrk̄nha yana ᅅula nh̄amiriwnha, lingu bukmak n̄unhi Christkunyᅅja walᅅa mar̄rt̄ji yurru malᅅ'thu-malᅅ'thunna warraᅅulthirrina ᅅuliwitjandhi rumbalkurrunyᅅja. ¹⁴ Yakana yurru n̄ilimurru biyapulnyᅅja nhina yukurra dh̄uᅅa Godkalanuᅅu romgu, bitjandja bitjan ᅅuli yothu' nhina yukurra, ga n̄unhi ᅅayi ᅅuli ᅅula yolthulakarama ᅅula nh̄a birrka'mirri dh̄awu', yana mayali'-wilkthun bitjan, yakana n̄ilimurru yurru m̄äkiri'-witjun ᅅurikiyi dh̄awu'wunyᅅja, bala m̄arr-yuwalkthirrinnyᅅja. Yakana yurru ᅅali wakwakthun bala-lili' bitjandja, bitjan ᅅuli ruwaᅅga' ᅅula nh̄a wakwakmarama bala-lili', ḡama yukurra ᅅuriᅅi gapuyu ᅅowuyu, ga ᅅula nh̄a bo'yunara wataᅅuᅅu. Ga n̄unhi ᅅayi yurru ᅅula yolthulakarama dh̄awu' wiripuyamanyᅅja, mul̄kurruyudjambat̄jthunyᅅja be gyaᅅinyarayuy, ᅅalinyᅅja yurru yana dharan̄anna n̄unhimalayi, n̄unhi n̄unhiyinyᅅja djarr̄pi'na, yakana yuwalk, bala gonha'yunna yurru. ¹⁵ Bitjan lingu n̄ilimurru yurru lakarama yukurra yuwalk wal'ᅅu dh̄awuny'tja ᅅitjalanguway bala-

lili'yunmirri yulṅunyɗja, guṅga'yunmirri yukurra, yana mǎrr-ṅamathinyaramirri bala-lili'yunmirri, mǎrr yurru bukmak yolṅu walala Godkalanṅumirrinyɗja ṅuthan marrtji bala, marṅgithirrinyɗja yukurra yurru Christku. Liṅgu ṅayinyɗja ṅunhi balanyara bitjan mulkurrnha ṅilimurrṅgu, ṅayipi yurru gurrunhan dhukarrnyɗja ṅurikiyi nhanukalayṅuwu rumbalwunyɗja, nhaltjan yurru ṅilimurru nhina ga dǰama.

¹⁶ Yo, ṅilimurrunyɗja dhuwala Godkunyɗja yolṅu'-yulṅu barrku'-barrkuwatj, yurru ṅayipi Christthu ṅilimurrnha dhambay-manaparanyɗja waṅganyṅuṅalana, ga rrambanṅina yana ṅilimurru waṅganynha rumbalnyɗja, dhapirrkna yana ṅula nhāmiriwnha. Liṅguna ṅayi dhā-manaparanyɗja ṅilimurrnha waṅganyṅuṅalanyɗja bitjarrayi, mǎrr yurru ṅalinyɗja waṅga'-waṅganydhu mǎrrama muka nhanṅunyɗja walṅa ṅurukala wiripu-gulku'walanyɗja. Ga ṅunhi yurru ṅuriṅiyi waṅga'-waṅganydhu ṅilimurru dǰamanyɗja ṅamathama wal'ṅu, yaka ṅula waṅgany yurru maṅaṅayun, bala rumbalnyɗja ṅunhi Garraywu yurru wundaṅarryirrina dhǎrra yukurra dāwalana, ga bitjandhiyina yurru gurarrthirrina marrtji bala, liṅgu ṅalinyɗja marrtji yurru ṅuthanmaranharamirrina ṅuriṅi mǎrryudapmaranharayuna mǎrr-ṅamathinyarayuna.

Garraywalanṅumirrinyɗja yurru yolṅu'-yulṅu nhina yuṅaṅurana wal'ṅu yukurra

¹⁷ Yo, ñilimurrnydja dhuwala Godku yolñu walala wanganyha yana rumbal Garraywu, ga dhiyakuyina ñarra yukurra dhuwala lakaramanydja nhumalangu Garraywala yana yakuyunydydja, bilmaramanydja nhuna ñulinñuru yätñuru. Yakana biyapulnydja nhiniya yukirriya ñunhiliyi djarrpiñuranydja romñura, bitjan ñunhi wiripu-gulku' yolñu'-yulñu ñunhi walala yaka marñgi Godku, lingu gyañinyaranydja ñunhi walalangunju ñula nhäna dhäparknha yana. ¹⁸ Yakana walala marñgi wal'ñu yuwalkkunydydja, bala nhinanydja walala yukurra ñunhi buku-munhañurana yana, märr-rakunymirrina wal'ñu yana, yarrk-yarrkthunna barrkuna Godkalanedydja walñamirriñurunydydja dhukarrñuru. Yakana walala marñgi Godkalanuwu romgu, lingu walalangju ñayañunydydja ñunhi ðälñha yana, yakana walala ðuktuk nhinanharawu ñamathanharawunydydja. ¹⁹ Bitjana linguna walala yurru yukurra ñuriki rärrumanydydja djarrpi'wuna romgu ga yätjkuna wal'ñu, ñunhi ñuli gora-wekamana yolñu'-yulñunha, yurru yakana walala yukurra gora walalangalay yätjthunydydja romdhu; biyapulñha wal'ñu yätñha yanana rom walala ñuli djäma yukurra, ga yakana walala yurru ðadawmaranharamirri walalanhawuy walala yätñurunydydja.

²⁰ Yurru nhumanydydja marñgina Christku linguna. Ga nhäyinyara ñunhi ñayi yolñunydydja Christtja?... yätj?... balanyara bitjan walala? Yaka warray. ²¹ Nhumanydydja ñunhi ñäkula yuwalkñu warray wal'ñu dhäwu' Christnha,

ga nhumanydja Garraywalaṅumirrinydja yolṅu'-yulṅu liṅguna marṅgina, nhaltjan nhe yurru nhina ṅamathama wal'ṅu, liṅgu Djesu ṅayipi ṅunhi yuwalkṅunydydja wal'ṅu yana.

²² Bala biyakana yarrkthurrana walala dhipuṅuru yätjṅurundydja romṅuru, ṅulaṅurundydja ṅunhi nhe ṅäthili djäma yukurrana yätj, nhokalay nhe djälyu. Yakana biyapulnydja nhiniya yukirriya biyakayi, liṅgu ṅuriṅi ṅoy-ṅapu'yunaramirriyundydja romdhu nhuna mayali'-wilkthurrunana yukurrana gäṅala nhuna bala rakundydhinyaralilina.

²³ Djambina biyakana, märr yurru Godthu nhuna yuṅakuma ṅunha ṅayaṅundydja, ga mulkurr nhuṅu guyaṅinyarawu, märr nhe yurru djäl-dumurruyirrina nhinanharawu ṅamakurru'wuna, ga guyaṅirri yurru yukurra dhunupana wal'ṅu yana. ²⁴ Yo, gonha'yurrana yätjnhanydja gupadalkuṅana, ga wekanhamiya nhunapinyay nhe warrpam'thurrana Godkalana, märr yurru nhe yuṅana wal'ṅu yolṅu, märr nhe yurru nhina yukurra rom-dhunupa yana darrtjalknha, ganāṅ'thunarana yätjṅurundydja, bitjana bitjan God yana ṅayipi.

²⁵ Liṅguna daḍawyurrana bothinyaramirriṅurundydja, yakana nhe yurru biyapulnydja bothirri yukurra lakarama, yana nhe yurru waṅa lakarama yuwalk wal'ṅu wiripu-gulku'walandydja, liṅgu ṅilimurrunydja dhuwala dhambaymanapanarana waṅanyṅurana, rrambaṅina ṅali dhuwala yulṅundydja Christkuna waṅanyṅha rumbal. ²⁶ ṅunhi nhe ṅuli

ɲoynyndja-dhärri ɲula nhäyu, yaka djäma
 yätjtja ɲula nhä, ga yaka ɲaramurryiya
 weyinguɲanydja; yana bäy-lakaraɲana, bala
 menguɲana yanana, yurruna nhe yurru ɲorra
 yakurrthirri. ²⁷ Yo, yakana nhe yurru mulka
 yukurra ɲaramurrnydja bat bitjan nhokalay
 nhe ɲayaɲuyu, liɲgu ɲaramurryunyɲa ɲuriniyi
 yurru bitjan lapmaramana dhurrwara nhanɲu
 mokuywuna Satanguna gulɲiyinyarawu. Yaka
 biyakayi wekaɲa nhanɲu mokuywunyɲa
 dhalakarr nhokalay ɲayaɲulili. ²⁸ ɲunhi
 nhe mananiyaramirri ɲäthilinyɲa yolɲu,
 yakana biyapulnyɲa mananiya djaw'yurra
 ɲula yolku, yana djäma wirrki wal'ɲu
 nhokalay nhe ɲarambiya'yu, märr yurru nhe
 märrama muka ɲatha ɲula nhä nhokalay nhe
 djämayu yana, märr yurru nhe wekama muka
 ɲurukunyɲa ɲunhi ɲurruwuykkunyɲa ga
 gurrupuruɲumirriwu ɲuriki walalaɲgu. ²⁹ Yaka
 waɲiya ɲula waɲgany dhärük yätjtja; biyaka
 liɲgu waɲiyanyɲa ɲamakurru' yana dhärüktja,
 märr yurru ɲuriniyinyɲa guɲga'yunna wiripu-
 gulku'nha, märr yurru ɲunhinyɲa ɲunhi walala
 yurru ɲäma nhuna waɲanhara, walalanhanyɲa
 yurru marrparaɲ'kumana ɲurini nhokala
 dhärükthu. ³⁰ Liɲgu Godkunyɲa ɲunhi
 Birrimbirr Garrkuɲuk warray, ganaɲ'thun
 yukurra yana ɲulaɲuru yätjkalanyɲa, ga nhina
 ɲayi yukurra ɲayaɲuɲura dhuwali nhokala,
 yurru ɲayi ɲuli Godkunyɲa ɲunhi Birrimbirr
 galɲa-yätjtthirri muka, ɲunhi ɲali yurru
 djäma ɲula nhä yätjkumanyɲa. Yaka ɲanya
 ɲayaɲunyɲa wutthurra nhokalay dhärükthu

ga nula nhäyu djämayu ga guyañinyarawuyyu, lingu ñayinydja dhuwalayi Birrimbirr bitjan Godkuñuna yinarray'nha nherranara ñunha ñayañunuranydja ñitjalangala, lakarama yukurra ñitjalanha ñunhi ñalinydja mañda nhanñuway Godku yana. Yo, Godthu nherrara nhanñuwaynydja Birrimbirr dhipali ñayañulili nhokala, ñäthilimirriyamana yukurra nhuna ñurikina waluwu ñunhi ñayi yurru Djesuna marrtji lili, bala märramana marrtji yurru wapmaramana nhanñuwaynydja ñunhi yolñu'-yulñunha, bala gäma nhanukalaynha ñayi wäñalili ñunhana yurru.

³¹ Bala yarrkmarañana biyaka warrkulunana bukmak nhänydja ñunhi yätjtja wal'ñu. Yakana biyapulnydja ñaramurrthiya ga mel-nyalyunmiya bala-lili'yunmiya. Yaka nyinyañdhurra nula yolkuñy dja, ga yaka yatjurranydja yukirriya benydja ñarrtjunmiya ga gupa-wañiya nula yolnha yolñunha. Gonha'yurrana ñunhiyinydja romnha gupadalkunana. ³² Yana biyaka ñayañu-wuyunmiya nhumalangway nhuma; wirrki wal'ñu yana biyaka märr-ñamathinyamiya nhumalangway nhuma. Ga ñunhi yurru nula yolthi nhuna ñayañu-yätjkumanydja, yana bäy-lakarañana nhanñu, bala mengunana yana, biyakana bitjarra ñayi Godthu nhuñu yätjpuy bäy-lakarañala, bala buwayakkunjalana ñuliyina Djesu-Christkalana.

Nhe yurru nayanu-djarratawun'tja marrtji Garrkulukthuna yana wal'nu Birrimbirryu

¹ Yo, yuwalk dhuwala yulḡunyḡdja. Nhumanyḡdja dhuwala marrkapmirri walala yana yumurrku' Godku, bala biyaka nhiniya yukirriya dhuwurr-ḡamathiyana, biyakana bitjan God yana Bäpa'mirriḡu nḡuḡu. ² Ga märr-ḡamathinyamiya bala-lili'yunmiya, biyaka yana liḡu bitjan Christ märr-ḡamathirri ḡuli yukurra ḡilimurrḡuḡu. Mirithina yana ḡayi ḡilimurrḡunha märryu-dapmaranḡalanyḡdja, bala ḡayi wekanhaminana nḡanḡuway ḡayi walḡanyḡdja walḡakunharawuna ḡilimurrḡuḡu. ḡayinyḡdja rakunyḡdhina ḡilimurrḡuḡala dharapulḡura, yurru ḡunhiyinyḡdja ḡunhi ḡayi wekanhamina märryu-dapmaranharayuna, ḡunhiyinyḡdja balanyarana bitjan buḡgan bäw' ḡanḡathirri ḡuli marrtji Gunhu'wu, bala Gunhu'yunyḡdja nhḡḡala nayanu-ḡamathinana manapara nḡanukuḡu ḡunhi wekanharanyḡdja, bala ḡayi yana Godthunyḡdja märranḡalana ḡilimurrḡunha, bala nherrara nḡanḡuwayliliyanḡalana ḡayi dhambay-manapara Christkalana.

³ Yuwalkkuma yana nhuma dhuwala Godkunyḡdja wal'ḡu yolḡu'-yulḡu. Yaka yana nḡuḡu dhunupa nhe yurru djäma yätjtja wal'ḡu, balanyaranyḡdja bitjan marramba', ga djäl-dumurruyinyamirri yätjku, ga wanaḡa-dumurru ḡula nhäku. Yaka yana waḡanhamiya yukirriya ḡurikiyinyḡdjayi yätjpuynyḡdja nhäpuy malaḡuwuy. ⁴ Ga yaka waḡiya yätj dhäruk ga dhäwu' wakal-wekanhaminyaranyḡdja;

yaka waŋiya dhäparktja ŋula nhämiriwnydja dhäruk.

Biyaka lingu waŋiya ŋamakurru' wal'ŋu yana dhäruk, yuwalk ŋunhi wal'ŋu, ga buku-wurrapalanydja yukirriya Godnha. ⁵ Lingu nhe marŋina liŋguna, ŋunhi yurru dhuwurr-yätjmirrinydja ŋunhinydja yolŋu'-yulŋu yakana gulŋiyirri yukurra Godkalanydja wäŋalili ga romlili; walalanydja yurru yana yarrkthunna-wala, ganaŋ'thunna yurru Godkalanydja, ŋunhinydja marramba'mirrinydja yolŋu, ga wurraŋatjarranydja yolŋu, ga rombakmaranhamirrinydja ŋunhinydja, ga wanaŋa-dilkurrunydydja yolŋu. Yo, ŋuriŋinydja rärru-dilkurrunydydja ŋuli waŋarrkuma yukurra rrupiyana ŋula nhä malanha, yakana yurru balanyarayuyinydja yolŋu'-yulŋuyu märrama ŋula nhä ŋulaŋuru Christkuŋunydydja, yakana walala yurru yukurra nhina galkinydja wal'ŋu nhanukala ŋunhala djiwarr'ŋuranydja.

⁶ Wiripu-gulku'yunydydja ŋuli yolŋu'-yulŋuyu lakarama nhumalaŋgu, yanapi ŋunhiyinydja manymak djämawu yätjkunydydja ŋula nhäkunydydja marramba'wunydydja wo wanaŋa-dumurruwunydydja, yurru ŋunhiyi dhäruktja walalaŋguŋu ŋula nhäna yana nhäŋiniŋ'nha. Yaka nhenydydja mäkirri'-witjurra walalaŋgu dhärukku mayali'-wilkthunarawuywunydydja, liŋgu Godtja ŋuli yukurra ŋaramurryirri yätjkunydydja wal'ŋu romgu ŋurikiyinydja, ga yuwalkkuma yana ŋayi yurru dhä-dir'yundydja wal'ŋu ŋunhiyinha yolŋu'-yulŋunhanydydja ŋunhi walala ŋuli yaka dhäruk-märrama

ɲanya, ɲunhinhanydja walalanha ɲunhi walala ɲapa-wekaɲala nhanukalaɲuwu romgu. ⁷ Dhiyakuyina mǎrrwu nhenydja yurru yarrkthun yana balanyarawalayi yolɲu'-yulɲuwala, yaka galkithiya walalaɲgala mittjilili. ⁸ Lingu ɲǎthilinydja nhenydja ɲunhi nhinana yukurrana buku-munha'ɲura yana, ga dhiyaɲunyɲja-wala nhe yukurra nhina djarratawun'ɲurana, galkina yana Godkalana. Gatjuy mukthurrana-wala yana nhiniyanyɲja ɲamathanana wal'ɲu, lingu nhenydja dhuwala yolɲu djarratawun'puy, yaka ɲula buku-munha'wuy. ⁹ ɲunhi ɲuli dharpa gurarrthirri yukurra ɲunha djarratawun'ɲuranyɲja wal'ɲu, bala ɲulinuruyi dharpaɲurunyɲja ɲuli borummirriyirrina latju'mirrina dhikana wal'ɲu borum mulkurnyɲja, ga ɲunhi ɲayi yurru yolɲu yukurra nhina Godkalanyɲja djarratawun'ɲura, ɲunhiyinyɲjayi yolɲu yurru nhina ɲamakurru'na, rom-dhunupana ga yuwalknha wal'ɲu. ¹⁰ Biyaka gatjarr'yurra ɲǎthilinyɲja maɲ'maraɲa marrtjiya nhǎ malanha, bala nhiniyana ɲunhiliyina linguna romɲura ɲunhi Godthu ɲuli lakarama ɲamakurru' wal'ɲu. ¹¹ Guyaɲiya ɲunhi dharpanha ɲunhi ɲuli yukurra ɲuthan ɲunha warumukɲura; ɲurikiynyɲja dharpawuy borum yurru lirra-warmirrina yana, yakana ɲamakurru' wal'ɲu. Yaka nhenydja waɲgany-manapanmiya ɲunhiwalayi ɲurikalanyɲja walalaɲgala ɲunhi walala yukurra nhina buku-munha'ɲura, ɲurikalanyɲja ɲunhi yaka walala marɲgi Godku. Yaka nhiniya walalaɲgalaynyɲja

romṅura; yana biyaka maḷḷ'maraṅa walalaṅgu yätj, djarratawun'lilina gäṅa ṅuriṅi nhokalay ṅamakurru'yu wal'ṅu romdhu, märr yurru walala dharanjan ṅunhi walalaṅgunydja rom yätj warray wal'ṅu yana, yaka warray ṅamakurru'.¹² Yaka yana marrtjiya waṅanhamiya ṅurikiy gora-wekanharamirriwuynydja rombuy ṅunhi walala ṅuli yolṅu'-yulṅuyu djäma be gayul wal'ṅu munha'ṅura.¹³ ṅunhi ṅayi ṅuli djarratawun'thunydyja räkukuma ṅunhi wäṅa buku-munhany'tja, bala bukmak ṅunhiyi nhä malanha yurru marrtji maḷḷ'thu-maḷḷ'thun warraṅulthirrina, bala yurru ṅunhiyinydja nhä malanha djambina yana wiripuṅuyirrina, bala djarratawun'thirrina yurru ṅuriṅiyi djarratawun'thuna.¹⁴ ṅula yolthu yukurrana waṅana ḷakaraṅala dhiyakuyyinydja bitjarra gam',

“Bira'yurrana nhuma yakurrmirrinydja ṅunhi, gaṅgathiyana nhuma rakunymirrinydja.

Gonha'yurrana dhuwaliyi buku-munha'nhanydja,

bala yurru ṅayi Christthuna
räkukumanydja nhumalanha
nhanukalaynha ṅayi djarratawun'thu.”

¹⁵ Yo gurrum'thurra yulṅunydyja, yaka nhiniya dhuwurr-djarrpi'thiyanydja biyakayi bitjan ṅunhi dhunamirri yolṅu'-yulṅu. Guyaṅiya dhunupakuṅa wal'ṅu yana, ga nhiniya Godkala yana yuwalkṅura romṅura.¹⁶ Biyakana liṅgu djämana-wala marrtjiya Godkunydyja walu-ṅuparra yana, yaka walunydyja ṅunhi

warrkuḷuṅa yukirriya, ḷingu guḷku' mirithirri mukthun nhina yukurra dhiyalaminydja wāṅaṅura yätj. ¹⁷ Yaka nhiniya yukirriya dhuṅanydja mulkurr-dhumuktja, yana biyaka yaw'yurra nin'thurra wal'ṅu nhokalay liyayu Godkalanuwu gatjalwu, bala marrtjiya ṅuliyi ḷingu yana dhukarrkurru. ¹⁸ Yaka yukirriya leṅu ṅānitjiyundydja, ḷingu ṅuriniyinydja nhuna yurru mel-warryun gāma bala yätjlilina, baḍuwaḍuyunna nhuna yurru buwayakkumana rumbalṅha. Nhe yurru yana ṅayanuyu nhokalaynydja ḷukiya ṅunhi walṅamirri wal'ṅu gapu, dhaṅaṅdhiya biyaka yana Godkala ṅuriniyi Walṅayu Birrimbirryu. ¹⁹ Bala nhuma yurru waṅaṅharamirrina yukurra bala-lili'yunmirri Godkuna wal'ṅu ṅunhina dhārūk; bitjanna ḷiṅguna nhuma yukurra yurru miyaman Godkuna ṅunhina manikay nhokalay dhiyaṅi ṅayanuyu, wokthunna nhe yukurra yurru Garraywu manikayyuna miyamanarayu, bitjanna ḷingu walu-ṅupan ga munhamandhirri. ²⁰ Biyakana ḷingu buku-wekaṅa yukirriya ṅanyapinyay Godnhana ṅilimurrṅuway Bäpanhana; buku-wurrpala biyaka ṅanya bukmakku yana nhāku malaṅuwu, yākuyu Garraywala ṅilimurrṅalawaḷa Djesu-Christkala yana.

Lakarama yukurra dhuway'mirriṅunha ga miyalknha nhanṅuway

²¹ Yo, nhumanydja dhuwali yukurra mārr-nherraṅmirri Djesu-Christkala rom-beyaṅiyirri manapan, ḷingu ṅayi ṅunhi ṅilimurrṅundydja

gunganharamirri mulka, bala nhe yurru yaka
 ṅurruṅu-yulḱun ga ṅurruṅu-lakaranhamirri
 wiripunuwala yolṅuwala; nhe yurru yana
 nyilṅ'maranhamiya nhunapinyay nhe, bala
 mǎrr-nherraṅmiya biyaka nhumalanhay
 nhuma bala-lili'yunmiya.

22-24 Nhuma ḁarramu ga miyalk ṅunhi
 nhuma liṅguwuyṅha ṅawatthunminyarana,
 nhumanydja maṅḁa waṅganyṅha dhuwala,
 balanyarana bitjan Garray Djesu ga ṅilimurru
 nhanukalayṅumirri ṅunhi yolṅu'-yulṅu
 waṅganyṅha yana rumbal.

Nhe miyalktja, mǎrr-nherraṅmiya
 nhokalayṅuwala dhuway'mirriṅuwala, bili ṅayi
 muka ṅunhi nhuṅunyḁja gunganharamirri;
 mǎrr-ṅal'yurra yukirriya nhanukala, liṅgu
 ṅunhiyinyḁja bitjan Garrayṅhana nhe
 yukurra dhǎruk mǎrrama bitjandhiyi. Liṅgu
 ṅunhi dhuway'mirriṅunyḁja nhuṅuway,
 balanyara ṅayi bitjan mulḱurrṅha nhuṅu,
 balanyara yana liṅgu bitjan Christ ṅayipi
 mulḱurrnyḁja Godkalanṅumirriwunyḁja
 ṅurikinyḁja miṭṭjiwu. Liṅgu Godkunyḁja
 ṅunhi miṭṭji bitjan rumbal nhanṅuway
 Garraywu dhiyala munatha'ṅuranyḁja, ga
 ṅayinyḁja ṅunhi ṅayipi walṅakunharamirri
 ṅurikiyi rumbalwunyḁja. Ga dhiyakuyina
 ṅayanṅuwu Godkunyḁja ṅunhi yolṅu'-yulṅu
 yurru mǎrr-nherraṅmirri yukurra Christkala
 yana nhanukalay wal'ṅu, bala dhǎruktja ṅanya
 mǎrramana, ga bitjandhi yana liṅgu nhe
 miyalktja yurru mǎrr-nherraṅmirri yukurra
 dhuway'mirriṅuwalana nhokalayṅuwala nhe.

25 Ga nhuma dhuway'mirriṅunyɗja walala, mǎrr-ṅamathiya yukirriya nhokalanuɓu nhe miyalkku, biyaka yana lingu bitjan ṅayi Christ ṅuli yukurra mǎrr-ṅamathirri nhanukalanuɓu mittjiwu yolṅu'-yulṅuɓu. ṅayina ṅunhi walṅanyɗja wekanhamina ṅanyapinyay ṅayi, bala burakina ṅilimurrungala dharapulṅura, mǎrr yurru ṅilimurrundyɗja nhina yukurra walṅathirrina, ga bitjandhina nhe yurru dhuway'mirriṅunyɗja mǎrryu-ḍapmaraṅa nḥuṅuway miyalknhanyɗja, ga ḍjaka nḥanṅu yuwalkkuṅa dhika wal'ṅu. ²⁶ Lingu Christja ṅunhi ṅayipinyɗja maṅgu'-waḍina, mǎrr yurru ṅilimurrundyɗja nhina yukurra nḥanṅuwaynha wal'ṅu yolṅu walala yana; ṅayi ṅilimurrunha ḍarrtjalkkuṅalanyɗja buwayakkuṅalana yātjtja yana ṅilimurrungu ṅuriṅina Godkalana dhärukthu, bala ṅayi nherranyɗja ganāṅ'maraṅalana ṅunhana ṅilimurrunha nḥanṅuwayliliyaṅalana, ²⁷ mǎrr yurru nḥanṅuwaynyɗja ṅunhi mittji dhärra latju'na wal'ṅu dhapirrkḥa yana dhikana, ḍarrtjalkḥa ṅula nhämiriwnha, ṅäthilimirriyanharana girri'-ṅamathinyara nḥanṅu Christkuna ṅunhi ṅayi yurru buna, bala mǎrramana yurru ṅilimurrunha, mǎrr yurru ṅilimurru dhambaynha waṅgany-manapanmirrina Christkala gupaḍalkumana-wala. Lingu ṅunhi Godkunyɗja mittji balanyarana bitjan dhawu'mirri dhäyka Christku. ²⁸ Ga dhiyakuyinayi, ḍarramuyu yurru mǎrryu-ḍapmaramanyɗja nḥanṅuway ṅayi miyalknhanyɗja, ga yuwalkkuma yana

djäka nhanju wal'ju, gunganharamirriyama njanya, bitjan yana lingu bitjan naji nuli djäka yukurra nhanukalayju naji rumbalwu, lingu nunhiyinydja maṇḁa, ḁarramu ga miyalk nhanju, waṅganyha maṇḁa yana rumbalnydja.

²⁹ Nhaltjan yurru naji ḁarramunyḁja njanyapinyay naji rumbal?... bunharamirri muka?... ga njanyu-yätjkunharamirri? Yaka warray. Yana naji yurru gunganharamirri warray ga mulka'kunharamirri njanyapinyay naji, ga maranhukunhamirri yurru njathayu njula nhäyu. Ga bitjandhina naji yurru ḁarramunyḁja djäka yukurra nhanukalajuwu naji miyalkkunyḁja, ga maranhu-wekama nhanju, bitjan yana lingu bitjan naji Christ djäka yukurra njilimurrungu, ga njäthilimirriyama maranhu marrtji njilimurrungu nhanukalaynumirriwunyḁja njuriki yolju'-yuljuwu. ³⁰ Lingu njalinyḁja dhuwala waṅgany yana dhambay-manapan yukurra nhanukalana, bitjan rumbal nhanjuwaynha. ³¹ Yo, Godthunyḁja yukurra lakarama waṅa bitjan, “Nunhi naji yurru ḁarramuyu miyalknha märramanyḁja, njunhiyinyḁja maṇḁa yurru märrma'yirri waṅganyha rumbalnyḁja. Dhiyakuyina njanyajuwu naji yurru ḁarramuyu ganandja nhanjuway nunhi njändi'mirrinunha ga bäpa'mirrinunha, bala naji yurru dhambay-manapanmirrina nhanukalayjuwala miyalkkalanyḁja, märr maṇḁa waṅganyha yurru yuljunyḁja munjbunumana.” ³² Yo,

dhianuyinydjayi dhärukthu yukurra lakarama dhuway'mirriñunha ga miyalknha nhanju, yurru dharananna narrayndja yukurra dharrpalnydja djinawany'tja wal'ñu dhäruk ñunhi, ñingu ñuriñiyinydja lakarama yukurra Christhana ga nhanjuwaynha ñayi mittjinha, lakarama yukurra bitjana ñunhi ñayi Christ ga ñilimurru wanğanynha yana yulñuny dja muñbunuma-wala. ³³ Yurru yuwalkkuma yana nhe yurru darramuyuny dja märryudapmaranña nñuñuway miyalknhanydja, biyaka yana ñingu bitjan nhe yukurra märr-ñamathirri nñuñuway nhe. Ga birrka'mirri miyalk yurru märr-nherrañmirri yulñuny dja nhanukalayñuwala dhuway'mirriñuwalanydja.

6

Lakarama yukurra djamarrkuñi'wu ga ñañdi'mirriñuwu ga bäpa'mirriñuwu

¹⁻² Nhumanydja djamarrkuñiny'tja, dhärukku malthurra yana ñañdi'mirriñuwu ga bäpa'mirriñuwu nhumalañgalañuwu, ñingu nhumanydja ñunhi nhanjuway yana Garraywu; yuwalk nñuñu dhunupa, nhe yurru ñunhi dhäruktja-märrama mañdanha, ñingu ñunhi ñayi Godthu gurrunhara romdja, ñayi wanana bitjarra, “Märr-nherrañmiya nhokalañuwala ñañdi'mirriñuwala ga bäpa'mirriñuwala.” Ga bitjarrayi ñingu ñayi nherrara dhawuny'tja bitjarra gam', ³ “Ñuli nhuma yurru dhäruktja-märrama mañdanha, nhenydja yurru nhina

ḡamathamana, weyinḡumirrina wal'ḡu yana dhiyala wāḡaḡuranydja.”

⁴ Ga nhumanydja ḡāḡḡi'mirriḡuny dja walala ga bāpa'mirriḡuny dja walala, ḡathanmaraḡa marrtjiya nhumalaḡuway djamarrkuḡi'nhanydja ḡamathaḡa yana. Dhunupa warray walalaḡu ḡunhi raypirri'yunarawuny dja waḡanharawu yātjḡuruny dja, yurru yaka nhe yurru buḡgawayirriḡuny dja wal'ḡu walalaḡu, ga yaka ḡarrtjorra walalanha ḡurumiriwḡurany dja, mārr walalany dja yurru ḡunhi yumurrkuny'tja yakana yarryun nhokala, bala yana rommiriwyirriḡuny dja. Yana nhiniya ḡamathaḡa wal'ḡu nhepina, ga marḡḡikuḡa walalanha yuwalkku ga dhunupawu dhukarrwu, mārr yurru walala ḡathan marrtji bala Christkalana ḡunhiliyina romḡura.

Lakarama yukurra djāmamirriwu ga buḡgawawu

⁵ Ga nhumanydja walala, ḡunhi nhuma djāmamirri yolḡu ḡula yolku yolḡuwu, dhāruk-mārraḡa yana nḡuḡuway buḡgawanhany dja. Mārr-nherraḡmiya nhanukala ga djāma yukirriya nḡaḡu yuwalkkuḡa yana nhokalay ḡayaḡuyu, rom-wiyaḡiyinyarayu yana manapanarayu, ḡingu ḡunhiyiny dja bitjan Garraynha nhe yukurra dhāruk-mārrama bitjandhiyi. ⁶⁻⁷ Yaka yana djāma yolḡuwuny dja wokthunarawu; biyaka djāma yana mukthurra marrtjiya bala yuwalkkuḡa wal'ḡu, mārr yurru ḡayi Godtja wokthun muka nḡuḡu.

yurru nhuna marrtji ganydjarr-wekamanydja bala nhanukalay n̄ayi ganydjarrynydja, liṅgu n̄ayinydja n̄unhi biyapul warray wal'ṅu ganydjarr-dumurru. ¹¹ Gatjuy mārraṅana, bala dhatthunmiyana biyaka bukmakthu n̄uriṅi malaṅyuyu n̄unhi ṅuli Godthu wekama, mārr yurru nhe dhārra yukurra wuṅḍaṅarryirrina, mārr yurru nhuna n̄uriṅi miriṅuyuny dja Satandhuny dja yaka muka galkinyamaramany dja yätjlili. Liṅgu n̄unhiyi yätjtja birrimbirr mokuyny dja mayali'-wilkthunaramirrina yana, ga dhārra n̄ayi ṅuli yukurra n̄ayan'mirri nhuṅu bunharawu. Yurru ṅaliny dja yurru n̄anyana djuḷkmaramany dja dhudi'yunmaramany dja n̄uriṅi Godkalany dja ganydjarryu. ¹² Liṅgu ṅali yukurra dhuwala yaka bunharamirri yolṅunhany dja wal'ṅu walalanha, rumbalmirrinhany dja ga gulaṅmirrinhany dja; yuwalktja ṅilimurru yukurra bunharamirri Satan warray, ga nhanṅu n̄urikiyi mittjinha, n̄unhiyi wakinṅumirrinha birrimbirrinha walalanha n̄unhi walala be ganydjarr-dilkurru wal'ṅu. Walalany dja n̄unhiyi mokuyny dja walala wirrkina dhika yätjnha yana, ga nhinany dja walala yukurra dhika gārakṅura n̄urruṅumirri wal'ṅu yana, liṅgu n̄ayathamany dja walala yukurra dhuwala munatha' wāṅa walalaṅgalay goṅdhu, liṅgu wāṅany dja dhuwala yukurra dhiyaṅuny dja-wala ṅorra warumuknha wal'ṅu, buku-liw'marama yana. Yo, n̄unhiyiny dja yätjmirriny dja bitjan bili ṅuli n̄ayan'-dharra yukurra ṅilimurruṅu Garraywalaṅumirriwu

walalanġu. ¹³ Nurikiyinayi nhe yurru girri'-ņamathiyanydja, goņ-djarryurra mārraņanydja bukmak nhä malanha Godkuņu ņunhi wekanhara, mār yurru nhe dhärta wunđanarryirri, girri'-ņamathirrina yana, ņunhi ņayi yurru ņula nhä yätj marrtjinydja bunharawu bađuwaduyunarawunyđja nhuņu. Gatjuy girri'-ņamathiyana biyakayina, bala dhärriya yana yukirriya wunđanarrthiya, mār yurru nhenyđja ņanya wađinyamarama warray, winya'yunmaramana yurru.

¹⁴ Yo, dhärriya yana girri'-ņamathiya yukirriya mukthurra. Biyaka dhatthunmiya yana ņuriņi gunganharamirriyu girri'yunyđja, Godkala ņuriņiyi nhäyu malaņuyu ņamakurru'yu. Gatjuy, đapmaranhamiya nhunapinyay nhe gandarrkurru ņuriņiyi yuwalkņuyu dhärukthu, ga gunganhamiya nhunapinyay nhe gumurrnyđja ņuriņi Godkala dhunupa'ņuyu romdhu.

¹⁵ Biyaka liņġu mulkiya yana bađ biyaka dhäwuny'tja ņunhi Djesunha; ņunhiyinyđja bitjan nhe yukurra dhärta lukuwuyyu đälmirriyuna, girri'-ņamathirri marrtjinyarawuna ņurukuna ņunhi dhirrkthirrkuna gatjałwu, lakaranharawu dhäwu'wuna ņunhi ņayaņu-yal'maranharamirriwuna wiripu-gulku'walaņuwuna.

¹⁶ Biyakayi liņġu mār-yuwalkthiyanyđja yukirriya Christkala yuwalkkuņa wal'ņu dhika yana, liņġu mār-yuwalkthinyaranyđja ņunhinyđja balanyarana bitjan gunganharamirri girri' nhuņu. Bitjan liņġu ņayi yukurra yätjthunyđja

birrimbirryu nurrka'-nurrkama yätjtja
 nhä malanha nhokala, wirrki yana n̄ayi
 djäl n̄huṇu baḍuwaḍuyunarawunyḍja,
 yurru n̄uriniyi m̄arr-yuwalkthinyarayunyḍja
 n̄he yurru n̄ultjikumana n̄unhinyḍja
 n̄urru-gurthamirrinhandyḍja bonarra'n̄ha
 bukmakkumana yana n̄unhi n̄ayi n̄uli Satandhu
 ḍupthun nhokala. ¹⁷ Biyakayi lingu guyaṇiya
 yukirriya n̄anya Godn̄ha, n̄haltjan n̄ayi n̄uli
 walṇakuma nhuna gunganharamirriyama
 yätjnuru n̄ulinuru, lingu balanyarayinyḍja
 n̄unhi guyaṇinyara bitjan muḷkurrwuyṇha
 gunganharamirriyanhara, gungama n̄uli
 yukurra muḷkurrn̄ha n̄huṇu guyaṇinyarawuy,
 m̄arr yurru n̄he yaka beyaṇiyirri ṇula nh̄aku.
 Yo, marṇgithiyanyḍja biyaka Godkalan̄uwu
 dh̄arukkunyḍja, rulwanḍhurra nhokalay n̄he
 muḷkurrlili ga n̄ayan̄ulili, lingu Godkunyḍja
 dh̄aruk dhuwala balanyara bitjan raywal n̄unhi
 mandjawak, dharpuma n̄uli yukurra yolṇunha
 n̄ayan̄u n̄unha, lingu n̄urini Garrkuḷukthunyḍja
 Birrimbirryu marrtji yurru bumana n̄unhi
 yätjnhanyḍja wal'ṇu n̄uriniyina Godkalana
 dh̄arukthu.

¹⁸ Gatjuy dhatthunmiya gunganhamiyana
 nhunapinyay n̄he bukmakthu yana n̄urini
 nh̄ayu malaṇuyu n̄unhi n̄ayi Godthu
 wekaṇala, m̄arraṇana biyakayina ga
 marṇgithiyana dh̄arukku n̄unhi Godkalan̄uwu
 bukmirriyanharayu yana, m̄arr yurru n̄ayi
 yaka muka Satandhunyḍja yätjthunyḍja
 nhuna buma baḍuwaḍuyun. Biyaka lingu
 bukmirriyaṇa yukirriya Godn̄ha, n̄aṇ'thurra

nanya guṅga'yunarawunyɗja nhuṅu, yurru bukumirriyaṅanyɗja yukirriya ṅuriṅi wal'ṅu yana Garrkuḷukkala Birrimbirryu. Nhiniya bira'yurra yukirriya, ga yaka djawaryurra gandarrṅuranyɗja bala daɗawyurrana. Mukthurra yana dhārriya-wala Godkala romṅura, ga biyaka liṅgu bukumirriyaṅa yukirriya bukmakku yana Godkalanumirriwunyɗja mitṅjiwu. ¹⁹ Ga bukumirriyaṅayi yana ṅarrakunyɗja, ṅāṅ'thurra nanya Garraynha, mārr ṅayi yurru wekama ṅarraku dhārūk waṅanharawu, mārr yurru ṅarra marṅtji ḷakaramanyɗja warranḷukuma yana bala Godku dhārūktja barrarimiriwnha ṅula nhāmiriwnha. Yakana yurru biyapulnyɗja Godku ṅunhi dhārūk ṅorra yukurra djuḷuḷ'maranhara, liṅgu Godtja dukṅuk bukmakku yolṅu'-yulṅuwu marugithinyarawunyɗja. ²⁰ Walala galkaranyɗja ṅarranha dhipala ḷolulilinyɗja, liṅgu ṅarra ṅuli dhāwu' ḷakaranha birrṅ'maranha nanya Djesunha yāku, ga ṅopurrnyɗja mandanha dhuwala ṅarraku ḷapmaranhara djiṅdjiṅ'mirri. Yurru bukumirriyaṅana walala ṅarraku yulṅunyɗja, mārr yurru ṅarra mukthun yana ḷakaramanyɗja dhuwalayi dhāwuny'tja, liṅgu ṅayi Godthu ṅarranha djuy'yurrunanyɗja dhiyakuyi dhāwu'wu ḷakaranharawu warranḷukunharawuna.

Dhuwalanyɗja dhawar'yunarana dhārūk liṅguwuyṅha

²¹ Ga djuy'yundja ṅarra yurru Ditjikanha nhumalaṅgala, ṅilimurrṅu marrkapmirrinha

wäwa'mirriñunha, märr yurru ñayina nhumalaᅅgala lakaramanydja ñarranha, nhaltjan ñarra yukurra nhina dhuwala dhiyala, ga nhä ñarra yukurra djäma; ñayina yurru nhumalaᅅgu lakarama bukmakkumanydja ñarranha, liᅅgu yuwalkkuma yana ñayi ñuli djämanydja Garraywu. ²² Dhiyakuyina ñunhi ñarra ñanya yurru dju'yundja nhumalaᅅgala, märr yurru nhuma marᅅgiyirri ñanapurruᅅgu, nhaltjan yukurra Godthu guᅅga'yun ñanapurrunha, märr yurru ñayaᅅnydja nhumalaᅅgu dhiyaᅅu dhäwu'yunyidja marrparaᅅ'kuma dhika wal'ᅅu. ²³ Ñarra bukmirriyamanydja yukurra nhumalaᅅgu Garraywalaᅅumirriwunyidja yolᅅu'-yulᅅuwu, ᅅäᅅ'thundja yukurra Godnha Bäpanha ga Garraynha Djesu-Christnha, märr yurru ñayi nhumalanha dhambay-manapan waᅅganygumana, märr yurru nhuma nhina yukurra ñayaᅅu-yal'yunna marimiriwnha nhämiriwnha, märr-ᅅamathinyaramirrina bitjana bala-lili'yunmirri, ga märr-nherraᅅmirri yukurra yurru nhanukiyiᅅgala Christkala yana waᅅganygala. ²⁴ Bukmak ñunhinyidja ñunhi nhuma yuwalkkuma wal'ᅅu märr-ᅅamathirri yukurra ᅅilimurrᅅgalaᅅuwu Garraywu Djesu-Christku, nhinanydja nhuma yurru yukurra Godkalana yana nhanukalaynha märr-ᅅamathinyaraᅅura, liᅅgu dhuwalayinyidjayi märr-ᅅamathinyara yurru dhärra yukurra gupaᅅal-warray-wala yana, dhawaryunamiriw warray. Ga liᅅguna dhuwala.

Gumatj Bible
The New Testament in the Gumatj language of
Australia

copyright © 2017 Bible Society of Australia

Language: Gumatj

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-05-14

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 29 Sep 2022 from source files dated 22 Nov 2019

da7026f4-dfd6-541b-804f-ecb2904de70f